THE BIBLE AND LITERATURE: A CASE OF BIBLICAL INFLUENCE IN SOME SHONA NOVELS

by

JACOB MAPARA

submitted in fulfilment of the requirements for the degree of

MASTER OF ARTS

in the subject

AFRICAN LANGUAGES

at the

UNIVERSITY OF SOUTH AFRICA

SUPERVISOR: PROF MJ MAFELA

JOINT SUPERVISOR: DR DE MUTASA

NOVEMBER 2003

*********************
I declare that THE BIBLE AND LITERATURE: A CASE OF BIBLICAL INFLUENCE IN SOME SHONA NOVELS is my own work and that all the sources that I have used or quoted have been indicated and acknowledged by means of complete references.

............................
SIGNATURE
(Mr J Mapara)

............................
DATE

Student Number: 0815-959-9
ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to thank my supervisor Professor MJ Mafela and Dr DE Mutas a the joint-supervisor without whose assistance this project would not have seen the light of day. Special thanks also go to my young brother Nangisai who helped in typing this research and also for teaching me to type. I also thank my dear wife Beatrice for giving me encouragement. Her assistance, especially financial is very much appreciated. The services of Justin Chitakatira who gave me encouragement and read through this manuscript are also greatly appreciated.
SUMMARY AND KEY TERMS

SUMMARY

A lot has been written on the development of the Shona novel and the influence of orature on it. This research while acknowledging the importance of such an observation makes yet another one. This other view is that there is also another element that has had a significant impact on the development and growth of the Shona novel. This research has endeavoured to highlight that the Shona novel is a product of the society where it is found which is influenced by The Bible. The novelists Chakaipa, Chidzero, Makari, Musengezi, Tsodzo, Zvarevashe and Ngugi wa Thiong’o’s A Grain of Wheat which has been translated into Shona as Tsanga Yembeu have used The Bible as the backbone of their novels. Although these novelists have all used The Bible they have not used it in the same way and for the same purpose. They have used The Bible to justify the themes embedded in their works. This research at the end shows that it is difficult to label a literary product as either a success or a failure.

TITLE OF DISSERTATION
THE BIBLE AND LITERATURE: A CASE OF BIBLICAL INFLUENCE IN SOME SHONA NOVELS.

KEY TERMS
Christian declarations, parables, passion, dualism, eschatological aspect, kerygmatic, liberating violence, sermon, sitz en leben, propaganda, form criticism, source criticism, redaction criticism, vaticinium ex eventu, extra-territorial
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Declaration</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>Summary and Key Terms</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter One</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.0 Preamble</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1.1 Aim of the Study</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>1.2 Justification of Research</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>1.3 Assumption</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>1.4 Literature Review</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>1.5 Methodology</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1.6 The Shona Novel and Social Reality</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>1.7 The Shona Novel’s History</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>1.8 The Bible and the Shona Novel</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>1.9 Scope of Research</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>1.10 Conclusion</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter Two</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.0 Introduction</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 The Writer and his Responsibility</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Source Criticism</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Form Criticism</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3.1 The Miracle Story</td>
<td>33</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.3.2 The Pronouncement Story 36
2.3.3 Christian Sayings/ Declarations 40
2.3.4 The Parables 43
2.3.5 The Passion Narratives 46
2.3.6 Judas Iscariot 47
2.3.7 The Upbringing of Moses 48
2.3.8 Dualism 48
2.3.9 Wisdom Sayings 50
2.3.10 Apocalypticism 52

2.4 Redaction Criticism 53
2.5 Historical Criticism 58
2.6 Conclusion 59

Chapter Three 61

3.0 Introduction 61

3.1 Against Sexual Immorality 63
3.2 Against Covetousness and lust 66
3.3 Preaching Against Drunkenness 71
3.4 Against Polygamy 73
3.5 Preaching Against Diviners 77
3.6 Against Forced Marriages 79
3.7 General Advice and Open Preaching 81
3.8 Conclusion 91

Chapter Four 93

4.0 Introduction 93

4.1 The Pre-Independence Novel 96
4.2 The War of Liberation Novel 109

4.3 The Post-independence Novel 121

4.4 The Extra-territorial Novel: *Tsanga Yembeu, The Bible and Liberation* 126

4.5 Conclusion 132

**Chapter Five** 133

5.0 Introduction 133

5.1 Success or Failure 133

5.1.1 Success 134

5.1.1.1 Bernard Chidzero 135

5.1.1.2 Patrick Chakaipa 138

5.1.1.3 Thompson Kumbirai Tsodzo 143

5.1.1.4 Ignatius M. Zvarevashe 147

5.1.1.5 Charles Makari 148

5.1.1.6 Habakkuk Gonzo Musengezi 150

5.1.1.7 Ngugi wa Thiong’o 152

5.1.2 Failure 153

5.1.2.1 Bernard Chidzero 154

5.1.2.2 Patrick Chakaipa 156

5.1.2.3 Thompson Kumbirai Tsodzo 160

5.1.2.4 Ignatius M. Zvarevashe 161

5.1.2.5 Charles Makari 162

5.1.2.6 Habakkuk Gonzo Musengezi 164

5.1.2.7 Ngugi wa Thiong’o 164

5.2 Conclusion 167
THE BIBLE AND LITERATURE: A CASE OF
BIBLICAL INFLUENCE IN SOME SHONA
NOVELS

by

JACOB         MAPARA